



AUGŠDAUGAVA

Aizsargājamo ainavu apvidus ♦ Охраняемая ландшафтная зона ♦ Protected Landscape Area

LV Aizsargājamo ainavu apvidus "Augšdaugava" ir dibināts 1990. gadā, lai saglabātu izcīlas kultūrainaviskas un dabaszinātiskas vērtības Daugavas ielejā un tās apkārnē. 2004. gadā "Augšdaugava" tika iekļauta NATURA 2000 teritoriju sarakstā, bet 2011. gadā - UNESCO Pasaules mantojuma Latvijas nacionālajā sarakstā. Aizsargājamās teritorijas platība ir 52098 ha.

Viena no teritorijas unikālajām iezīmēm ir dažādu vēstures posmu kultūras (vēstures un arheoloģijas) pieminekļu ievērojams blīvums. Floras un faunas sastāvā pārstāvētas dažādiem biogeogrāfiskiem reģioniem raksturīgas sugas. Teritorijā konstatētas vairāk nekā 900 vaskulāro augu sugas, no tām 71 ipaši aizsargājama augu suga, 36 putnu sugas, kas iekļautas ES Putnu direktīvā, 22 ipaši aizsargājamas nacionālā limenī un 10 aizsargājamas Eiropas limenī kukaiņu sugas. Lielā nozīme teritorijai ir sikspārņu sugu, ipaši diķa naktskisspārņa (*Myotis dasycneme*) saglabāšanā.

RU Охраняемая ландшафтная зона «Аугшдаугава» была создана в 1990 году с целью сохранения уникальных культурных и природных ценностей в долине Даугавы и ее окрестностях. В 2004 году «Аугшдаугава» была включена в список объектов NATURA 2000, а в 2011 году - в Латвийский национальный список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО. Площадь охраняемой территории составляет 52098 га.

Одной из уникальных особенностей и ценностей территории является значительное количество культурных (исторических и археологических) памятников разных исторических периодов. Флора и фауна включают виды, характерные для различных биогеографических регионов.

На территории обнаружено более 900 видов сосудистых растений, 71 из которых особо охраняемый вид растений, 36 видов птиц, включенных в Директивы ЕС о птицах, 22 особо охраняемых вида насекомых на национальном и 10 европейском уровнях. Территория имеет большое значение для сохранения видов летучих мышей, особенно прудовой летучей мыши (*Myotis dasycneme*).

EN "Augšdaugava" Protected Landscape Area was established in 1990 in order to preserve unique cultural and natural values in the Daugava Valley and its surroundings. In 2004, "Augšdaugava" was included in the list of NATURA 2000 sites, but in 2011 - in the Latvian National List of UNESCO World Heritage Sites. The protected area is 52098 ha.

One of the unique features and values of the territory is a significant number of cultural (historical and archaeological) monuments of different historical periods. Flora and fauna include species characteristic of various biogeographic regions. Over 900 species of vascular plants were found in the territory, 71 of which are a specially protected plant species, 36 species of birds are included in the EU Bird Directive, 22 specially protected insect species were identified at the national and 10 at the European levels. Area is of great importance for the protection of bat species, especially the pond bat (*Myotis dasycneme*).

Velomaršruta apraksts ♦ Описание веломаршрута ♦ Description of the cycling route

LV Maršruts sākas aiz Krāslavas, pagriežoties pa labi no A6 (Riga – Baltkrievijas robeža) šojošas un sekojot velomaršruta markējumam.

Maršruta garums ir apt. 30 km un tas aptver 3 pagastus – sākas Krāslavas pagastā, virzās cauri Kalnišu pagastam un noslēdzas Piedrujas pagastā, iekļaujot šo pagastu nozīmīgākos apskates objektus.

Velomaršruts pārsvarā ved pa meža, lauku un grants ceļiem, šķērsojot Indricas upi, kur paveras ļoti ainavisks skats uz apkārtējo dabu. Šeit ir labiekārtota arī **atpūtas vieta**. Bet apt. 3,5 km pirms Indricas upes ir lielska iespēja, iepriekš piesakoties, apmeklēt vecāko koka baznīcu Latgale – **Indricas Sv. Jāņa Kristītāja Romas katoļu baznīcu**. No Indricas upes līdz nākamajai **atpūtas vietai**, kas atrodas pie Kolodas ezera, ir jānobrauc apt. 8 km. Savukārt Piedruja sagaida ar tādām arhitektūras pērlēm kā **Piedrujas Sv. Jaunavas Marijas debesis uzņemšanas Romas katoļu baznīca** un **Piedrujas Sv. Nikolaja pareizticīgo baznīca**. Vērts apmeklēt arī unikālo **Daugavas akmeni** un, iepriekš piesakoties, **Piedrujas muzeju**. Netālu no Piedrujas centra atrodas **viesnīca "Piedruja"**, kas piedāvā gan izmitināšanas, gan ēdināšanas pakalpojumus. Velomaršruta galamērķi, kur paveras skaistākais skats uz Daugavas upes krastu, kā arī uz Baltkrievijas agropilsētiņu Druju, ir labiekārtota vēl viena **atpūtas vieta**, kas ir ipaša ar tur uzstādītām arhitektūras koka formām.

RU Маршрут начинается за Краславой, поворачивая направо от шоссе А6 (Рига – граница с Белоруссией) и следуя разметке велосипедного маршрута. Длина маршрута составляет ~30 км и охватывает 3 волости – начинается в Краславской волости, проходит через Калнишскую волость и заканчивается в Пиедруйской волости, включая самые важные достопримечательности этих волостей.

Велосипедный маршрут ведет по лесным, проселочным и гравийным дорогам, пересекая реку Индрица, где открывается живописный вид. Там также находится место отдыха. Примерно 3,5 км до реки Индрица есть прекрасная возможность посетить самый старый деревянный храм в Латгалии – **Индрицкий римско-католический храм Св. Иоанна Крестителя**. От реки Индрица до следующего места отдыха, расположенного на озере Колода, нужно проехать около 8 км. В свою очередь, Пиедруя, встречает архитектурными же姆чужинами, такими как **Пиедруйский римско-католический храм Вознесения Св. Девы Марии**, **Пиедруйская православная церковь Св. Николая**. Также стоит посетить уникальный **Камень Даугавы** и, по предварительной записи, **Пиедруйский музей**. Недалеко от центра Пиедруя находится гостиница «Пиедруя», которая предлагает, как проживание, так и услуги питания. На финише велосипедного маршрута, откуда открывается красивый вид на Даугаву и белорусский агрогородок Друя, находится еще одно место отдыха, которое является особенным благодаря установленным на нем архитектурным деревянным формам.

EN The route starts behind Kraslava, turning right from the A6 (Riga – Belarusian border) highway and following the marking of the cycling route. The length of the route is approx. 30 km and it covers 3 parishes – starts in Kraslava parish, moves through Kalnieši parish and ends in Piedruja parish, including the most important sights of these parishes. The cycling route mostly leads along forest, country and gravel roads, crossing the Indrica River, where there is a scenic view of the surrounding nature. There is also a recreation area. But approx. 4 km before the Indrica River is a great opportunity to visit the oldest wooden church in Latgale – **Indrica Roman Catholic Church**. From the Indrica River to the next recreation area, located on Lake Koloda, you have to drive approx. 8 km. Piedruja, on the other hand, awaits with such architectural gems as **Piedruja Roman Catholic Church**, **Piedruja Orthodox Church**. It is also worth visiting the unique **Stone of Daugava** and, by prior arrangement, **Museum of Piedruja**. Not far from the center of Piedruja is located the hotel "Piedruja", which offers both accommodation and catering services. At the destination of the cycling route, where the most beautiful view of the bank of the Daugava River as well as the Belarusian townlet Druja opens, there is another recreation area, which is special with the architectural wooden forms installed there.

Apskates objekti ♦ Объекты для посещения ♦ Places to visit



1 Krāslavas grāfu Plāteru pils kompleks • Замковый комплекс графов Платтеров • Castle complex of Counts Platters Pils iela 6, Krāslava, +371 656 22201, www.kraslavaspils.lv



2 Krāslavas Sv. Ludviga Romas katoļu baznīca • Римско - католический храм Св. Людвига • Roman Catholic church of St. Ludwig Baznicas iela 2a, +371 656 23939



3 Indricas Sv. Jāņa Kristītāja Romas katoļu baznīca • Индрицкий римско-католический храм Св. Иоанна Крестителя • Indrica Roman Catholic Church Indrica, Kalniešu pagasts, +371 26263061



4 Piedrujas muzejs • Пиедруйский музей • Museum of Piedruja Piedruja, Piedrujas pagasts, +371 26192554



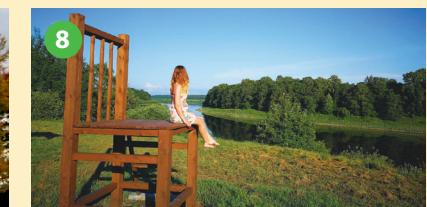
5 Daugavas akmens • Камень Даугавы • Stone of Daugava Piedruja, Piedrujas pagasts



6 Piedrujas Sv. Jaunavas Marijas debesis uzņemšanas Romas katoļu baznīca • Пиедруйский римско-католический храм Вознесения Св. Девы Марии • Piedruja Roman Catholic Church Piedruja, Piedrujas pagasts, +371 656 29632



7 Piedrujas Sv. Nikolaja pareizticīgo baznīca • Пиедруйская православная церковь Св. Николая • Piedruja Orthodox Church, Piedruja, Piedrujas pagasts, +371 26783660



8 Vides objekts "7 krēslī" • Объект «7 стульев» • Environmental object "7 chairs", Piedruja, Piedrujas pagasts, +371 29376090

**APZĪMĒJUMI ◊ LEGEND
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

- • • • • Velomaršrûts Nr. 789
Cycling Route No. 789
Velomaršrutu
Веломаршруту
- Celī ar cieļo segumu
Paved roads
Твердое покрытие
- Celī ar grants segumu
Gravel roads
Гравийное покрытие
- Valsts robeža
National boundary
Граница государства
- Administratīvā vienības robeža
Boundary of administrative unit
Граница административной единицы
- Teritorīālās vienības robeža
Boundary of territorial unit
Граница территориальной единицы
- ⚠ Esiet uzmanīgi (sunji/dubajs!).
Будьте внимательны (собаки/слиякоть!).
Be attentive (dogs/muddy)
- Degvielas uzpildes stacija • Gāzes uzpildes stacija
Filling station • Gas filling station
Автозаправочная станция • Газозаправочная станция
- Viesnīca, motelis • Kempings
Cita nakstīmīte, atpūtas bāze
Hotel, motel • Camping
Other accommodation, recreation centre
Гостиница, мотель • Кемпинг
Другое место ночлега, база отдыха
- Baznīca • Ēdināšanas iestāde • Muzejs
Church • Restaurant, cafe • Museum
Церковь • Пункт питания • Музей
- Arzīmējumi, kas novirzīti no objekta atlašanas vietas
Symbols which are not positioned in the exact location of the objects
Установленные знаки, смешанные с фактического места объекта
- Kultūrvēsturisks objekts
Outstanding object of historic or cultural value
Культурно-исторический объект
- Interesants dabas objekts
Nature object of interest
Достопримечательный объект природы
- Dabas parks robeža
Boundary of nature park
Граница природного парка
- Place of rest
Atpūtas vieta
Место отдыха



Naktsmītnes ◊ Ночлег

Accommodation

Viesu māja "Avenekrasti", Rīgas iela 37, Kraslava, +371 27718833

Viesu māja "Priedaine", Klusā iela 2, Kraslava, +371 26430798

Viesu māja "Pūce", Artiļerijas iela 18, Kraslava, +371 29221527

Viesu māja "Zive", Pārceltuvē iela 14, Kraslava, +371 29185835

Brīvdienu māja "Gliemji", Baltini, Kraslavas pagasts, +371 28232729, +371 26900530

Motelis "Piekalne", Silovi, Kalniešu pagasts, +371 25633636

Brīvdienu māja "Patmalas", Baltini, Kraslavas pagasts, +371 28232729, +371 26900530

Brīvdienu māja "Ella Ko", "Zemkalni", Silovi, Kalniešu pagasts, +371 28460231, +371 20208886

Viesnīca "Piedruja", Piedruja, Piedrujas pagasts, +371 26357228

Uzmanību! ◊ Внимание! ◊ Attention!

Kraslavas novads atrodas pierobežas zonā, tāpēc pierobežas pagastā - Piedrujā ir nepieciešams caurlaides un pasaž.

Pirms brauciena ir jānokārto terminātā speciālā caurlaide, kas nepieciešama, lai uzturētos pierobežas režīma josla (Noteikumi: rs.gov.lv/index.php?id=803).

Caurlaide var iegūt portālā www.latvia.lv (Sākums - E-pakalpojumi - Pierobežas joslas speciālo caurlaižu un reģistrācijas izziņu pieteikšanu un saņemšanu).

Neskaidribu gadījumā par pierobežas joslas speciālo caurlaižu pieteikšanu un saņemšanas kārtību zvanīt pa tālr: +371 67075616, +371 65403765.

Kraslavskiy край находится в приграничной зоне, поэтому в приграничной волости - Пиедруйской, при себе необходимо иметь паспорт и пропуск!

Перед поездкой нужно получить специальный временный пропуск, который необходимо иметь при себе, находясь в приграничной зоне (Правила: rs.gov.lv/index.php?id=803).

Это можно сделать на портале www.latvia.lv (Начало - Е-услуги - Подача заявления на получение и получение справок о регистрации и специальных пропусков в приграничной полосе).

В случае возникновения вопросов о процедуре подачи заявления и получения специальных пропусков пограничной зоны, звоните: +371 67075616, +371 65403765.

Kraslava Municipality is located in a border area, so in the border county - Piedruja, you should have a passport and a permit!

Before the trip, you must have special permit
(Rules: rs.gov.lv/index.php?id=803).

You can get it electronically in the Latvian state portal www.latvia.lv.
lv (Home - E-services - Application for borderland special passes and registration certificates and receipt thereof).

Info about permits: +371 67075616, +371 65403765

На природе ответственность за собственную безопасность каждый несёт сам! Взрослые ответственны за безопасность детей!
Visiting nature, everybody is responsible for their own safety! Adults are responsible for children's safety!

Velonoma ◊ Bicycle rent

Прокат велосипедов

Rēzeknes iela 8, Kraslava, +371 29168156, 26172091

Biedrība "Adamova", Ūdrīšu pagasts, Kraslavas novads, +371 24844400

Ārkārtas gadījumos zvanīt: 112
В экстремных случаях звонить: 112
Emergency call: 112



Materiāls izdots ar biedrības
“Daugavas Savienība”
līdzfinansējumu.



Kraslavas novada tūrisma informācijas centrs ◊ Центр туристической
информации Краславского края ◊ Kraslavas Tourism Information Centre
Pils iela 2, Kraslava, tāl. +371 29376090, +371 656 22201,
tic@kraslava.lv, www.visitkraslava.com



Mobilā ierīce "Dabas Tūriņš" tiek sniegti lespējīgi sālīgā dienai skaidri pastāvīgi vai iebraucienam dažā
Mобильное приложение «Природный туризм» позволит тебе в
короткое время спланировать свой день для прекрасной прогулки
или поездки на природу.
Mobile application «Nature Tourism» will allow you planning your day
for a beautiful walk or trip in nature.

